

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 14 agosto 2001, n. 493.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Cheille, in Comune di TORGNON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di TORGNON ricompresi nelle zone C5, F3 ed E agricola del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Cheille, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) CHEILLE Augustino Emerico
n. CHAMBAVE il 16.01.1939 (per 1/2)
CHEILLE Silvio Pierino
n. CHAMBAVE il 02.11.1948 (per 1/2)
F. 20 – map. 520 di mq. 2 – Pri
Indennità: Lire 5.240
Contributo: Lire 23.710
- 2) ENTE SCUOLE PROFESSIONALI SALESIANE
F. 20 – map. 517 di mq. 7 – Pri
Indennità: Lire 18.335
Contributo: Lire 82.975
- 3) LUCHINI Claudio
n. AOSTA il 05.05.1949
F. 20 – map. 518 di mq. 12 – Pri
F. 20 – map. 531 di mq. 8 – S
Indennità: Lire 39.100
Contributo: Lire 215.245
- 4) GALLO Giuseppina
n. MILANO il 01.01.1919 (per 1/2)
SCHIAPPATI Pietro
n. BOLLATE (MI) il 20.02.1924 (per 1/2)
F. 20 – map. 519 di mq. 3 – S
Indennità: Lire 2.880
Contributo: Lire 27.375

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 493 du 14 août 2001,

portant détermination de l'indemnité pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route de Cheille, dans la commune de TORGNON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de TORGNON, compris dans les zones C5, F3 et E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux d'élargissement de la route de Cheille, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- 5) MOGUET Celestino
n. Francia il 26.12.1940
F. 20 – map. 522 di mq. 11 – Pri
Indennità: Lire 28.810
Contributo: Lire 130.390
- 6) PERRIN Abele
n. CHAMBAVE il 02.01.1944
F. 20 – map. 523 di mq. 41 – Pri
Indennità: Lire 107.380
Contributo: Lire 486.000
- 7) MACHET Luciana
n. TORGNON il 21.07.1942
REY Brunetta
n. TORGNON il 03.12.1906 (usufrutt. per 1/3)
F. 20 – map. 524 di mq. 125 – S
F. 20 – map. 525 di mq. 39 – Pri
Indennità: Lire 222.015
Contributo: Lire 1.602.950
- 8) NICOLETTA Mara
n. AOSTA il 06.05.1973 (per 1/2)
NICOLETTA Pietro
n. AOSTA il 12.07.1969 (per 1/2)
F. 20 – map. 526 di mq. 24 – Pri
F. 20 – map. 527 di mq. 5 – Pri

- F. 20 – map. 528 di mq. 15 – Pri
Indennità: Lire 115.235
Contributo: Lire 521.560
- 9) TANZI Gianfranco
n. PELLEGRINO PARMESE (PR) il 01.01.1944
F. 20 – map. 529 di mq. 3 – Pri
Indennità: Lire 7.860
Contributo: Lire 35.560
- 10) BACCINI Almo
n. FIVIZZANO (MC) il 26.04.1955 (per 1/4)
GIORGIS Franco
n. COLLEGNO (TO) il 08.09.1945 (per 1/4)
MELOTTO Claudio
n. AOSTA il 17.08.1955 (per 1/4)
VISETTI Lorenzo

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di TORGNON ricompresi in zona C6 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Cheille, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) MACHET Filomena
n. TORGNON il 04.12.1921
F. 21 – map. 830 di mq. 1 – zona C6
Indennità: Lire 63.000
- 2) CONSORTERIA
F. 20 – map. 511 di mq. 2 – zona C6
Indennità: Lire 126.000
- 3) T DUE di BACCINI Almo & C.
F. 20 – map. 512 di mq. 15 – zona C6
Indennità: Lire 945.050
- 4) BRICCHI Enrico
n. MILANO il 12.12.1935 (per 1/2)
SCOTTO Marina
n. RAPALLO il 14.05.1941 (per 1/2)
F. 20 – map. 533 di mq. 52 – zona C6
F. 20 – map. 534 di mq. 17 – zona C6
Indennità: Lire 4.347.210
- 5) SOC. IMMOBILIARE IMA SpA
di CONSIGLIERE Giorgio – MILANO
F. 20 – map. 537 di mq. 30 – zona C6
Indennità: Lire 1.890.000
- 6) BARMASSE Marcella
n. il 26.05.1933
F. 20 – map. 535 di mq. 16 – zona C6
Indennità: Lire 1.008.035

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

- n. MONTANARO (TO) il 17.02.1944 (per 1/4)
F. 20 – map. 530 di mq. 38 – Pri
Indennità: Lire 99.525
Contributo: Lire 450.440

- 11) PERRIN Lorenzo
n. TORGNON il 06.05.1951
F. 20 – map. 532 di mq. 25 – Pri
Indennità: Lire 65.475
Contributo: Lire 296.340
- 12) REY Samuele Marcello
n. VERRAYES il 24.07.1926
F. 20 – map. 521 di mq. 1 – Pri
Indennità: Lire 2.620
Contributo: Lire 11.855

2) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de TORGNON, compris dans la zone C6 du PRGC et nécessaires aux travaux d'élargissement de la route de Cheille, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'article 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 7) CONDOMINIO BELVEDERE
F. 20 – map. 536 di mq. 47 – zona C6
Indennità: Lire 2.961.155
- 8) CONDOMINIO BALANÇON
F. 20 – map. 538 di mq. 20 – zona C6
Indennità: Lire 1.260.045
- 9) CONDOMINIO LA TERRAZZA
F. 20 – map. 541 di mq. 3 – zona C6
F. 20 – map. 542 di mq. 2 – zona C6
Indennità: Lire 315.010
- 10) CONDOMINIO MEABE
F. 20 – map. 543 di mq. 62 – zona C6
Indennità: Lire 3.906.000
- 11) BELTRAMI Carlo
n. CASALMAGGIORE (CR) il 22.01.1948
TABAGLIO Anna Maria
n. MILANO il 10.08.1948
BASILE Mario
n. SAN LORENZO BELLIZZI (CS) il 30.01.1955
CAMPOSTRINI Franco
n. MILANO il 03.06.1937
ZIOIA Giancarla
n. Jugoslavia il 31.03.1943
F. 20 – map. 539 di mq. 1 – zona C6
F. 20 – map. 540 di mq. 5 – zona C6
Indennità: Lire 378.000

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'eventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di TORGNON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 500 du 16 août 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Guido AIAZZI, né à AOSTE le 11 mars 1980, agent de la police communale de NUS, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 16 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 20 agosto 2001, n. 504.

Espropriazione di terreni per la costruzione della banchina pedonale tra le frazioni Moulin e Maen, in Comune di VALTOURNENCHE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di VALTOURNENCHE, ricompresi nelle zone A8, C2 e Fb del P.R.G.C., necessari per la costruzione della banchina

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de TORGNON est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 14 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 16 agosto 2001, n. 500.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di NUS, Sig. Guido AIAZZI.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale del comune di NUS, nato ad AOSTA l'11.03.1980, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo indicato in premessa.

Aosta, 16 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 504 du 20 août 2001,

portant détermination de l'indemnité pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long de la route qui relie les hameaux de Moulin et de Maen, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de VALTOURNENCHE, compris dans les zones A8, C2 et Fb du PRGC et nécessaires aux travaux de

pedonale tra le frazioni Moulin e Maen, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) ENEL SpA – Compartimento di Torino
F. 44 – map. 421 di mq. 98 – Pr
F. 44 – map. 422 di mq. 192 – Pr
Indennità: Lire 399.620
Contributo: Lire 2.524.815
- 2) MEYNET Marco
n. VALTOURNENCHE il 09.01.1941
BORDET Idelma
n. CHALLANT-SAINT-VICTOR il 04.01.1943
F. 44 – map. 424 di mq. 58 – Pr
Indennità: Lire 79.925
Contributo: Lire 504.965
- 3) MEYNET Marco
n. VALTOURNENCHE il 09.01.1941
F. 44 – map. 423 di mq. 86 – Pr
Indennità: Lire 118.510
Contributo: Lire 748.740
- 4) MEYNET Lea
n. VALTOURNENCHE il 28.06.1943 (per 1/2)
MEYNET Mario
n. AOSTA il 22.04.1947 (per 1/2)
F. 44 – map. 415 di mq. 39 – Pr
Indennità: Lire 53.745
Contributo: Lire 339.545
- 5) VALLET Umberto
n. Francia il 17.06.1935 (per 1/4)
VALLET Ettore
n. AOSTA il 22.07.1955 (per 1/4)
VALLET Silvana

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di VALTOURNENCHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate

construction d'un trottoir le long de la route qui relie les hameaux de Moulin et de Maen, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- n. AOSTA il 19.06.1965 (per 1/4)
PESSION Antonietta
n. VALTOURNENCHE il 09.01.1926 (per 1/4)
F. 44 – map. 416 di mq. 90 – Pr
Indennità: Lire 124.020
Contributo: Lire 783.565
- 6) MEYNET Siro
n. VALTOURNENCHE il 16.12.1951 (per 1/3)
MEYNET Sergio
n. VALTOURNENCHE il 16.03.1950 (per 1/3)
MEYNET Anna Delfina
n. VALTOURNENCHE il 27.07.1944 (per 1/3)
F. 44 – map. 417 di mq. 9 – Pr
F. 44 – map. 419 di mq. 8 – Pr
Indennità: Lire 23.430
Contributo: Lire 148.010
- 7) MEYNET Aldo
n. AOSTA il 02.09.1937 (per 1/2)
DIEMOZ Piera
n. ROISAN il 06.01.1948 (per 1/2)
F. 44 – map. 418 di mq. 9 – Pr
Indennità: Lire 12.405
Contributo: Lire 78.360
- 8) GORRET Giuseppe
n. AOSTA il 09.10.1985 (per 1/2)
MAQUIGNAZ Ortensia Isabella
n. VALTOURNENCHE il 08.07.1949 (per 1/2)
F. 44 – map. 420 di mq. 4 – Pr
Indennità: Lire 5.515
Contributo: Lire 34.825

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention complémentaire régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de VALTOURNENCHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par

con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 2155/5/SGT del 24 agosto 2001.

Delega alla Sig.a Lidia MONDET della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto, l'articolo 34 dello statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3008 in data 20.08.2001 recante «Conferimento, a tempo determinato, alla dipendente sig.a Lidia MONDET dell'incarico di capo del servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa, terzo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 3008 in data 20.08.2001,

delega

la sig.a Lidia MONDET, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3008

le présent arrêté, au nom et pour le compte de la présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 20 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 24 août 2001, réf. n° 2155/5/SGT,

portant délégation à Mme Lidia MONDET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation aux directeurs régionaux de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3008 du 20 août 2001, portant recrutement, sous contrat, à durée déterminée, de Mme Lidia MONDET, attribution à celle-ci des fonctions de Chef du service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire, – troisième niveau de direction – et du traitement y afférent, ainsi que financement de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 3008 du 20 août 2001,

délègue

Mme Lidia MONDET – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional

del 20 agosto 2001, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 24 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

n° 3008 du 20 août 2001, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 16 agosto 2001, n. 25.

Chiusura della pesca in un tratto del torrente Grand Eyvia in comune di AYMAVILLES.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La pesca, nel tratto del torrente Grand Eyvia compreso tra: 100 metri a monte del ponte di Chevril e 100 metri a valle della presa del Ru d'Arberioz in comune di AYMAVIL-LES, è chiusa fino al giorno 7 ottobre 2001 (data di chiusura della pesca – art. 2 del vigente calendario ittico), per motivi di sicurezza.

Art. 2

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale Direzione Affari Legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 agosto 2001.

L'Assessore
PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 25 du 16 août 2001,

portant clôture de la pêche dans un tronçon du Grand-Eyvia, dans la commune d'AYMAVILLES.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est close dans le tronçon du Grand-Eyvia allant de 100 m en amont du pont de Chevril à 100 m en aval de la prise du Ru d'Arbérioiz, dans la commune d'AYMAVILLES, jusqu'au 7 octobre 2001 (date de clôture de la pêche, au sens de l'art. 2 du calendrier de la pêche en vigueur), pour des raisons de sécurité.

Art. 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'application du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 août 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 7 agosto 2001, prot. n. 30912/5 IAE, n. AO23/Or.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. È rinnovata l'iscrizione all'Albo delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «ISECO S.P.A.» con sede in SAINT-MARCEL (AO) Loc. Surpian 10 per la categoria 6C (gestione di impianti di trattamento chimico-fisico e/o biologico di rifiuti) classe E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3.000 tonnellate e inferiore a 6.000 tonnellate);

2. I legali rappresentanti sono il Sig. EDEES Andrew nato il 10.01.1951 in Gran Bretagna e domiciliato a MILANO (MI) Via Principe Amedeo 3 e il Sig. BARMAVERAIN Marino Alessio nato il 26.02.1928 in Francia e residente a SARRE (AO) Fraz. Rovine 6;

Il responsabile tecnico è il Sig. ZENATO Michele nato il 07.06.1965 in AOSTA ed ivi residente Via Tourneuve 16/13;

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

Che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente.

Aosta, 7 agosto 2001.

Il Presidente
FERRARIS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° AO23/Or du 7 août 2001, réf. n° 30912/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Est renouvelée l'immatriculation de l'entreprise « ISECO SpA », dont le siège est à SAINT-MARCEL – 10, hameau de Surpian –, à la catégorie 6C (exploitation d'installations de traitement chimique, physique et/ou biologique de déchets), classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes), du Registre des entreprises d'évacuation des ordures ;

2. MM. Andrew EDEES, né en Grande-Bretagne le 10 janvier 1951 et domicilié à MILAN – via Principe Amedeo, 3 – et Marino Alessio BARMAVERAIN, né en France le 26 février 1928 et résidant à SARRE – 6, hameau de Rovine –, sont les représentants légaux de ladite entreprise.

M. Michele ZENATO, né à AOSTE le 7 juin 1965 et résidant à AOSTE – 16/B, rue Tourneuve –, est le responsable technique de ladite entreprise.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène et de sauvegarde de l'environnement.

Fait à Aoste, le 7 août 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 8 agosto 2001, n. 4119.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LES GALOPINS PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LES GALOPINS PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in MORGEX – Viale del Convento n. 2, al n. 493 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 luglio 2001, n. 2703.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 4119 du 8 août 2001,

portant immatriculation de la société « LES GALOPINS PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l. » au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « LES GALOPINS PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l. », dont le siège est à MORGEX – 2, avenue du Couvent – est immatriculée au n° 493 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopération mista) et huitième section (coopération sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2703 du 30 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 65.200.000;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 1.328.587.330;
	Totale in diminuzione	<u>L. 1.393.787.330;</u>

in aumento

Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»	L. 65.200.000;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici»	L. 41.197.890;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5B – DO.CUP. 1994/99»	L. 272.539.800;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»	L. 435.960.000;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati»	L. 287.075.800;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate»	L. 200.513.840;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali»	L. 91.300.000;
	Totale in aumento	<u>L. 1.393.787.330;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capito-

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	65 200 000 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 328 587 330 L
	Total diminution	<u>1 393 787 330 L</u>

augmentation

Chap. 30178	« Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/199 »	65 200 000 L
Chap. 33110	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements »	41 197 890 L
Chap. 42490	« Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – DOCUP 1994/1999 »	272 539 800 L
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	435 960 000 L
Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	287 075 800 L
Chap. 58540	« Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées »	200 513 840 L
Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux »	91 300 000 L
	Total augmentation	<u>1 393 787 330 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les

li di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30178
Rich. 10105 (n.i.)
Ob. 071006 Approvazione di attività nell'ambito del progetto «Pianificazione strategica, programmazione e valutazione» compreso nel DO.CUP. 1994-1999 – obiettivo 4 – Fondo Sociale Europeo e della approvazione della convenzione con il Consorzio Projet Formation srl. Conferimento di incarichi, ai sensi della legge regionale n. 18/98, ai Sigg.ri Pier Giovanni Bresciani e Mario Napoli – D.G. n. 1127 del 10.04.2000 L. 65.200.000;

- «Servizio risorse»:

Cap. 58540
Rich. 10106 (n.i.)
Ob. 100107 Approbation du plan triennal 1996/1997 et 1998 pour la réalisation, par les collectivités locales, d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées – D.C. n. 1931/X dell'08.05.1996 L. 200.513.840;

- «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:

Cap. 42490
Rich. 10107 (n.i.)
Ob. 151005 Determinazione e concessione del contributo, da erogare al comune di Torgnon, nelle spese di sistemazione dei sentieri nel vallone di Chavacourt, in applicazione delle misure contenute nel DO.CUP. – obiettivo 5B, di cui alla Regg. CEE n. 2081/93 e 2082/93 – D.G. n. 5681 del 13.12.1996 L. 147.735.500;

Cap. 42490
Rich. 10108 (n.i.)
Ob. 151005 Determinazione e concessione del contributo, da erogare al comune di Lillianes, nelle spese di ripristino percorsi turistico-culturali nella zona dell'Envers (secondo stralcio), in applicazione delle misure contenute nel DO.CUP.–obiettivo 5B, di cui alla Regg. CEE n. 2081/93 e 2082/93 – D.G. n. 5682 del 13.12.1996 L. 124.804.300;

chapters compétents selon la liste indiquée ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- « Direction de l'agence régionale de l'emploi » :

Chap. 30178
Détail 10105 n.i.
Obj. 071006 Approbation des activités visées au projet dénommé « Planification stratégique, programmation et évaluation » compris dans le DOCUP 1994-1999, objectif 4, du Fonds social européen et de la convention passée avec le consortium « Projet Formation srl ». Attribution de mandats, au sens de la loi régionale n° 18/1998, à MM. Pier Giovanni Bresciani et Mario Napoli – dg n° 1127 du 10 avril 2000 65 200 000 L

- « Service des ressources » :

Chap. 58540
Détail 10106 n.i.
Obj. 100107 «Approvazione del piano triennale 1996-1997-1998 per la realizzazione, da parte degli enti locali, di opere pubbliche destinate ad anziani, disabili e handicappati – DC n° 1931/X du 8 mai 1996» 200 513 840 L

- « Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage » :

Chap. 42490
Détail 10107 n.i.
Obj. 151005 Détermination et octroi d'une subvention à la commune de Torgnon pour les dépenses relatives à la remise en état des sentiers dans le vallone de Chavacourt, en application des mesures contenues dans le DOCUP, objectif 5B, visé aux règlements CEE n° 2081/93 et n° 2082/93 – dg n° 5681 du 13 décembre 1996 147 735 500 L

Chap. 42490
Détail 10108 n.i.
Obj. 151005 Détermination et octroi d'une subvention à la commune de Lillianes pour les dépenses relatives à la remise en état de parcours touristiques et culturels dans la zone de l'Envers(deuxième tranche), en application des mesures contenues dans le DOCUP, objectif 5B, visé aux règlements CEE n° 2081/93 et n° 2082/93 – dg n° 5682 du 13 décembre 1996 124 804 300 L

• «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52500

Rich. 10109 (n.i.)

Ob. 170003

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione acque reflue in comune di Issogne – D.G. n. 4238 del 24.11.1997
L. 287.075.800;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 61600

Rich. 10110 (n.i.)

Ob. 181006

Approvazione di nuovo progetto esecutivo dei lavori di ristrutturazione di un fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza per persone anziane ed inabili, in comune di Pontboset – D.G. n. 4418 dell' 01.12.1997
L. 91.300.000;

Cap. 33110

Rich. 10111 (n.i.)

Ob. 181006

Affido di incarico, ai sensi della L.R. n. 47/94 – capo V – agli Ingg. C. Cavallero, D. Passerini e V. Ubertalle per la progettazione esecutiva di ristrutturazione dello stabile sito nel comune di Aosta in via Paravera, già sede dell'Agenzia del lavoro, da adibire a nuova sede di uffici della Amministrazione Regionale – D.G. n. 2456 del 31.05.1996 L. 41.197.890;

• «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 51300

Rich. 10112 (n.i.)

Ob. 182104

Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante licitazione privata, dei lavori di realizzazione del paravalanghe atto a salvaguardare la S.R. n. 23 di Valsavarenche e l'abitato di Molere dalla valanga n. 18 della «Tzeaille De La Poya» – D.G. n. 5907 del 20.12.1996

L. 435.960.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

• « Département du territoire et de l'environnement » :

Chap. 52500

Détail 10109 n.i.

Obj. 170003

Approbation du projet d'exécution, au sens de la LR n° 12/1996, des travaux visant à rendre plus puissante l'installation d'épuration des eaux usées, dans la commune d'Issogne – dG n° 4238 du 24 novembre 1997 287 075 800 L

• « Direction du bâtiment » :

Chap. 61600

Détail 10110 n.i.

Obj. 181006

Approbation d'un nouveau projet d'exécution relatif à la rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un centre de jour et d'hébergement pour personnes âgées et infirmes, dans la commune de Pontboset – dG n° 4418 du 1er décembre 1997 91 300 000 L

Chap. 33110

Détail 10111 n.i.

Obj. 181006

Mandat attribué, au sens du chap. V de la LR n° 47/1994, à MM. C. Cavallero, D. Passerini et V. Ubertalle, ingénieurs, pour l'établissement du projet d'exécution relatif à la rénovation de l'immeuble situé à Aoste, rue Paravère, ancien siège de l'Agence de l'emploi, destiné à accueillir des bureaux de l'Administration régionale – DG n° 2456 du 31 mai 1996 41 197 890 L

• « Service des ouvrages routiers et des travaux en régie » :

Chap. 51300

Détail 10112 n.i.

Obj. 182104

Approbation du projet de réalisation du paravalanche destiné à protéger la RR n° 23 de Valsavarenche et le hameau de Molère contre l'avalanche n° 18 dénommée « Tzéaille de la Poya », ainsi que du marché public à effectuer, par voie d'appel d'offres restreint, en vue de l'attribution des travaux y afférents – dG n° 5907 du 20 décembre 1996 435 960 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 30 luglio 2001, n. 2705.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 50110 Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto

anno 2001	competenza	L.	3.132.000;
	cassa	L.	3.132.000;

«Dipartimento Risorse naturali»

Obiettivo gestionale n. 160002 «Gestione degli interventi a carattere generale connessi con l'attività del dipartimento risorse naturali»

Rich. 4064 Spese per la pubblicizzazione dei bandi di gara relativi agli appalti della direzione forestazione, della direzione del corpo forestale valdostano e del dipartimento risorse naturali

anno 2001	L.	3.132.000;
-----------	----	------------

in aumento

Cap. 39060 Spese per immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano: illuminazione, rifiuti solidi urbani e acqua, riscaldamento, canoni di locazione e relativi oneri condominiali, manutenzione ordinaria e gestione impianti

anno 2001	competenza	L.	3.132.000;
	cassa	L.	3.132.000;

«Direzione del Corpo Forestale Valdostano»

Obiettivo gestionale n. 161004 «Costruzione, manutenzione e ristrutturazione»

Délibération n° 2705 du 30 juillet 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Objectif programmatique : 1.3.1 « Fonctionnement des services régionaux »

Diminutions

Chap. 50110 Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics

2001	exercice budgétaire	3 132 000 L
	fonds de caisse	3 132 000 L

« Département des ressources naturelles »

Objectif de gestion 160002 « Gestion des interventions de caractère général ayant trait à l'activité du Département des ressources naturelles »

Détail 4064 Dépenses pour la publicité des avis d'appel d'offres relatifs aux marchés publics de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain et du Département des ressources naturelles

2001	3 132 000 L
------	-------------

Augmentations

Chap. 39060 Dépenses relatives aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain : éclairage, ordures ménagères, eau, chauffage, loyers et charges locatives, entretien ordinaire et gestion des installations

2001	exercice budgétaire	3 132 000 L
	fonds de caisse	3 132 000 L

« Direction du Corps forestier valdôtain »

Objectif de gestion 161004 « Construction, entretien et remise en état »

razione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano»

Rich. 745 Gestione, manutenzione e trasformazione impianto di riscaldamento per immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano

anno 2001 L. 3.132.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 luglio 2001, n. 2706.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 12010 «Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato» L. 200.000.000.000;

Parte spesa

Cap. 72040 «Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato» L. 200.000.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.598.744.176.450 per la competenza e di lire 5.099.023.176.450 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative,

état des structures et des immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain »

Détail 745 Gestion, entretien et transformation de l'installation de chauffage des immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain

2001 3 132 000 L

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2706 du 30 juillet 2001,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région indiqués ci-après sont augmentés comme suit, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 12010 « Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la Tesoreria centrale dello Stato » 200 000 000 000 L

Dépenses

Chap. 72040 « Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la Tesoreria centrale dello Stato » 200 000 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 598 744 176 450 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 5 099 023 176 450 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 – portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée par

integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72040

Struttura
dirigenziale «Direzione finanze»

Obiettivo 093004 «Gestione delle partite di giro di competenza della Direzione finanze»

Rich. 3459 «Girofondi per accreditamenti sui c/c 22719/508-22922-22944»
L. 200.000.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2707 du 30 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 378 075 800 L (un milliard trois cent soixante-dix-huit millions soixante-quinze mille huit cent) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20040 «Financement annuel en vue du fonctionnement de la conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL).» 10 000 000 L ;

Chap. 51500 «Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique consécutive.» 210 000 000 L ;

Chap. 52180 «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes.» 1 100 000 000 L ;

Chap. 54720 «Dépenses liées au versement de l'allocation spéciale due aux anciennes institutrices des écoles subventionnées.» 50 000 000 L ;

l'augmentation, au titre de l'an 2001, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 72040

Structure
de direction : « Direction des finances »

Objectif 093004 « Gestion des mouvements d'ordre relevant de la Direction des finances »

Détail 3459 « Virements de crédits sur les comptes 22719/508-22922-22944 »
200 000 000 000 L

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 30 luglio 2001, n. 2707.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 1.378.075.800 (unmiliardotrecentosettantottomilionisettantacinquemilaottocento) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20040 « Contributo annuo per il funzionamento della consulta regionale dell'economia e del lavoro (CREL) » L. 10.000.000

Cap. 51500 « Spese per la sistemazione delle infrastrutture viarie, a seguito dei dissesti idrogeologici dovuti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 » L. 210.000.000

Cap. 52180 « Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade » L. 1.100.000.000

Cap. 54720 « Spese per la corresponsione dell'assegno di riconoscimento alle ex insegnanti di scuole sussidiate » L. 50.000.000

Chap. 72335 «Gestion des fonds collectés au titre de l'aide humanitaire en faveur des populations de l'aire des Balkans.» 8 075 800 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 30 luglio 2001, n. 2756.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Approvazione con modificazioni della variante generale n. 6 al vigente PRG e della normativa d'attuazione delle zone A adottate in via preliminare con deliberazioni consiliari n. 14 e 16 del 25 gennaio 1999 e in via definitiva con deliberazioni consiliari n. 49 e 50 del dicembre 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;

Richiamate le deliberazioni n. 14 e 16 del 25 gennaio 1999, con la quale il Consiglio comunale di RHÊMES-SAINT-GEORGES ha adottato il testo preliminare della variante n. 6 al PRG vigente e la Normativa d'attuazione delle zone A;

Richiamate le deliberazioni n. 49 e 50 del 20 dicembre 1999, con la quale il Consiglio comunale di RHÊMES-SAINT-GEORGES ha adottato definitivamente la variante n. 6 al PRG vigente e la Normativa d'attuazione delle zone A;

Richiamata inoltre la propria deliberazione n. 159 del 29 gennaio 2001 avente per oggetto: «Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Variante generale n. 6 al vigente PRG, adottata in via preliminare con deliberazioni consiliari n. 14 e 16 del 25 gennaio 1999 e in via definitiva con deliberazioni consiliari n. 49 e 50 del 20 dicembre 1999 – Proposte di modificazione.»;

Preso atto che il Consiglio comunale di RHÊMES-SAINT-GEORGES, con deliberazione n. 13 del 15 maggio 2001 ha espresso, ai sensi dell'art. 15, comma 9, della LR 11/98, le proprie controdeduzioni in merito alle modificazioni proposte dalla Giunta regionale relativamente alla variante generale n. 6 al vigente PRG, di cui al provvedimento sopra citato;

Preso ancora atto del parere espresso dalla conferenza di pianificazione riunitasi in data 2 luglio 2001;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Ai sensi dell'art. 15, comma 9, della legge regionale 6

Cap. 72335 «Gestione dei fondi raccolti per aiuti umanitari a favore delle popolazioni dell'area balcanica » L. 8.075.800

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2756 du 30 juillet 2001,

portant approbation, avec modifications, de la variante générale n° 6 du PRG en vigueur dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES et des normes d'application des zones A, adoptées à titre préliminaire par les délibérations du Conseil communal n° 14 et n° 16 du 25 janvier 1999 et à titre définitif par les délibérations du Conseil communal n° 49 et n° 50 du 20 décembre 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;

Rappelant les délibérations du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 14 et n° 16 du 25 janvier 1999 portant adoption du texte préliminaire de la variante n° 6 du PRG en vigueur et des normes d'application des zones A ;

Rappelant les délibérations du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 49 et n° 50 du 20 décembre 1999 portant adoption définitive de la variante n° 6 du PRG en vigueur et des normes d'application des zones A ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 159 du 29 janvier 2001 portant propositions de modifications de la variante générale n° 6 du PRG en vigueur, adoptée à titre préliminaire par les délibérations du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 14 et n° 16 du 25 janvier 1999 et à titre définitif par les délibérations dudit Conseil n° 49 et n° 50 du 20 décembre 1999 ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 13 du 15 mai 2001 portant l'avis de ladite commune, exprimé au sens du neuvième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, quant aux modifications de la variante générale n° 6 du PRG en vigueur visées à la délibération du Gouvernement régional susmentionnée ;

Rappelant l'avis de la Conférence de planification qui s'est réunie le 2 juillet 2001 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Aux termes des dispositions combinées du 9° alinéa de

aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 2, comma 2, lettera d), della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della LR 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ritenuto di poter esprimere, tenuto conto delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante generale n. 6 adottata dal comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, nel suo testo definitivo, con le deliberazioni n. 49 e 50 del 20 dicembre 1999;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di pianificazione in data 2 luglio 2001;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di esprimere, anche alla luce delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante generale n. 6 al vigente piano regolatore generale del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;

2. di approvare la variante generale n. 6 al vigente piano regolatore generale del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, adottata in via preliminare con deliberazione consiliare n. 14 del 25 gennaio 1999 e in via definitiva con deliberazione consiliare n. 49 del 20 dicembre 1999, composta dai seguenti elaborati:

- Relazione
- Norme tecniche di attuazione
- Tavola P1 – zonizzazione su base aerofotogrammetrica – scala 1:10000
- Tavola P2 – zonizzazione su base catastale – scala 1:10000
- Tavola P3A – zonizzazione su base catastale (Sarral, Coveyrand, Vieux, La Fabrique, Cachoz, Voix) – scala 1:2000
- Tavola P3B – zonizzazione su base catastale (Frassiney, Proussaz, Mougnot, Plan Praz, Courthoud) – scala 1:2000
- Tavola P3C – zonizzazione su base catastale (Creton, La Barmaz, Mélignon) – scala 1:2000,

corredata dello studio d'impatto ambientale, così composto:

- Relazione

l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de la lettre d) du 2° alinéa de l'art. 2 de la LR n° 14 du 18 juin 1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant que, compte tenu des modifications apportées, il y a lieu de formuler une appréciation positive quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante générale n° 6 adoptée, à titre définitif, par les délibérations du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 49 et n° 50 du 20 décembre 1999 ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par la Conférence de planification le 2 juillet 2001 ;

À l'unanimité,

délibère

1. Compte tenu des modifications apportées, une appréciation positive est formulée quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante générale n° 6 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;

2. Est approuvée la variante générale n° 6 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée à titre préliminaire par la délibération du Conseil communal n° 14 du 25 janvier 1999 et à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 49 du 20 décembre 1999, et composée des pièces suivantes :

- Relazione integrativa
- Rilievo fotografico
- Cartografia

e la Normativa di attuazione delle zone A, adottata in via preliminare con deliberazione consiliare n. 16 del 25 gennaio 1999 e in via definitiva con deliberazione consiliare n. 50 del 20 dicembre 1999, composta dai seguenti elaborati:

- Relazione
- Norme tecniche generali
- Tabelle generali
- Cartografia:
- estratto aerofotogrammetrico – scala 1:5000
- estratto PRG – scala 1:2000
- estratto catastale – scala 1:1000
- individuazione dei valori di zona – scala 1:1000
- schedatura dei fabbricati e rilievo fotografico

con le modificazioni di seguito riportate:

ZONIZZAZIONE E INDIVIDUAZIONE DI AREE A SERVIZIO

- la delimitazione delle aree agricole boschive Eb deve coincidere con l'individuazione degli ambiti inedificabili relativi alle aree boscate così come deliberato, con modificazioni, dalla Giunta regionale con provvedimento n. 3442 del 5 ottobre 1998;
- la zona C1 – Sarral nella parte non ancora attuata a monte della strada regionale è ridotta, a favore della zona Ea, come riportato nell'allegato A;
- la zona Epa7 in località Courthoud è ampliata a valle della zona A10 fino a raccordarsi con la viabilità che raggiunge il villaggio, come indicato nell'allegato B;
- in località Vieux è soppressa la parte di parcheggio prevista a valle della strada di accesso al villaggio e i relativi terreni sono inseriti in zona Epa2, come indicato nell'allegato C;
- è soppressa la parte di zona C2d ubicata tra la strada regionale e il torrente Dora di Rhêmes a favore della zona Ea, come indicato nell'allegato C;
- in località Frassiney, la delimitazione della zona Epa4 è estesa sino al confine con l'ambito boscato, a nord, al fine di evitare dei ritagli di zona agricola; è inoltre soppressa la previsione del parcheggio in prossimità del ponte e i relativi terreni sono inseriti in zona Ea, come indicato nell'allegato D;
- per quanto concerne la località Voix, la nuova zona C3 è ridotta per una fascia larga 25 metri a partire dalla sponda del torrente, da delimitarsi con precisione a cura del Comune.

NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

- ART. 4 – Equilibri funzionali connessi all'agricoltura

Il comma 1, che indica tre tipi di zone E, e più precisamente le zone agricole Ea, le zone agricole boschive Eb e le zone a pascolo o d'alta montagna Em, è completato con l'elenco degli altri tre tipi di zona E individuati al successivo art. 18 – Aree agricole (E), e più precisamente le aree di interesse storico – archeologico Earc, le aree di pertinenza dei nuclei storici Epa e le aree agricole destinate a campeggio Ec;

al comma 5, che recita: «Nelle suddette zone di tipo E sono ammessi interventi di recupero anche finalizzati al riuso per destinazioni non connesse con l'esercizio della attività agricola.» sono aggiunte le parole «, ma con esse compatibili»;

• ART. 7 – Compatibilità degli interventi connessi all'agricoltura

Al comma 4 dopo le parole «esercizio dell'attività agricola» sono aggiunte le parole «in base ai criteri definiti dall'Assessorato agricoltura e risorse naturali»;

• ART. 16 – Zone A – Agglomerati di rilevante interesse storico, artistico e di particolare pregio ambientale

Al paragrafo 16.5 – Interventi con Normativa d'Attuazione – sono soppressi il quinto alinea, che inizia con le parole «– nuova edificazione ...», e il settimo alinea, che inizia con le parole «– costruzioni di strutture pertinenziali ...»; è poi inserito un ultimo alinea che recita: «– realizzazione di tettoie»;

• ART. 19 – Aree agricole produttive Ea

Al primo comma del paragrafo d) – Bassi fabbricati di servizio ai fondi rurali – le parole «di superficie lorda non superiore a 24 m² con altezza di prospetto non sup. a m. 2,50 e a mt. 3,50 in colmo» sono sostituite con le parole «i cui limiti dimensionali e tipologici sono quelli indicati all'art. 10 del regolamento regionale 1° agosto 1994, n. 6»;

• ART. 22 – Aree per servizi

Alla lettera c) del paragrafo intitolato «Norme specifiche», dopo l'ultimo alinea e prima del periodo che inizia con le parole «Gli interventi sono regolati ...» è introdotto il comma che recita:

«Il progetto degli interventi sulla zona F3 deve essere corredato da uno studio relativo al rischio idrogeologico e di compatibilità idraulica da sottoporre al parere delle strutture regionali competenti.».

- A cura del Comune, infine, si richiede l'adeguamento al disposto della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 per quanto riguarda la definizione delle varianti al PRG, i titoli abilitativi, i compiti della Commissione edilizia, gli interventi ammessi nelle zone A in assenza di strumento attuativo e di normativa d'attuazione, gli interventi ammessi nelle zone agricole boschive che coincidono con l'individuazione degli ambiti inedificabili relativi alle aree boscate.

TABELLE ALLEGATE ALLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

Si richiede al Comune l'aggiornamento delle tabelle allegate alle Norme tecniche di attuazione a seguito delle modificazioni introdotte nella zonizzazione.

NORMATIVA DI ATTUAZIONE DELLE ZONE A

Norme tecniche generali

• ART. 3.11 – m) Interventi di nuova edificazione

L'articolo è soppresso: infatti, come peraltro previsto dalla nota 1, prevale il disposto della deliberazione della Giunta regionale n. 2515 del 26 luglio 1999;

• ALLEGATO N. 4 – Tabella di raffronto degli interventi edilizi in assenza o in presenza di strumento attuativo

sono sopresse le note n. 7 e n. 23, che recitano:

«...7) Intervento di ristrutturazione non ammesso su edifici di categoria D da assoggettare a demolizione obbligatoria salvo che, nel caso di ampliamento o ristrutturazione di edifici vicini, essi vengano in questi conglobati: per i bassi fabbricati in muratura D.1.1 è ammesso l'intervento anche nel caso di trasformazione d'uso.

...omissis...

23) Interventi su bassi fabbricati non ammessi salvo che, nel caso di ristrutturazione e ampliamento di edifici vicini, essi vengano in questi conglobati o, per quelli di tipo D.1.1 sia richiesto un allineamento di gronda e colmo o siano conglobati in strutture ricettive o pubbliche o ne sia richiesta una riqualificazione urbanistico-architettonica. ...».

Schedatura dei singoli edifici

• ZONA A1 – SARRAL

Il fabbricato indicato con i numeri 2, 3, 4, e 5 e il fabbricato indicato con i numeri 10 e 11 sono classificati come «edifici A» con valore di documento (A.2.1.);

• ZONA A2 – COVEYRAND

Tra gli edifici individuati con i numeri 38 e 39 è stata riscontrata la presenza di un fabbricato non riportato in cartografia, il quale è classificato come edificio D – basso fabbricato in muratura in contrasto con l'ambiente – D.1.2;

La parte restante del basso fabbricato individuato con il numero 42 è classificata quale edificio C – basso fabbricato pertinenziale non in contrasto con l'ambiente – C.8 – anziché D – baracca in contrasto ambientale – D.2.

• ZONA A3 – VIEUX

Il fabbricato individuato con i numeri 16 e 19 è classificato come edificio A – con valore di documento – A.2.1.

• ZONA A6 – FRASSINEY

La parte del corpo di fabbrica individuata con il numero 56 è classificato come edificio A con valore di documento – A.2.1;

A lato del fabbricato individuato con i numeri 48 e 49 è presente un edificio D – basso fabbricato in muratura in contrasto con l'ambiente – D.1.2., che deve essere riportato in mappa a cura del Comune.

• ZONA A7 – PROUSSAZ

I manufatti presenti a ridosso del fabbricato n. 50, tra la cappella ed il campanile, sono classificati come ruderi;

il manufatto n. 47 è classificato come edificio D – baracca in contrasto ambientale – D.2 anziché come basso fabbricato in muratura in contrasto con l'ambiente – D.1.2.

• ZONA A8 – MOUGNOD

Ogni indicazione relativa al fabbricato schedato con il n. 13 è soppressa in quanto il fabbricato stesso non esiste più.

• ZONA A13 – MELIGNON

Il manufatto presente tra i fabbricati n. 16 e 28, non schedato, è classificato come edificio C – basso fabbricato pertinenziale non in contrasto con l'ambiente – C.8.

Parte del fabbricato n. 30, verso monte, è schedato come rudere ricostruibile.

A ridosso del fabbricato n. 19 è presente un manufatto, non riportato in mappa, classificato quale edificio D – basso fabbricato in muratura in contrasto con l'ambiente – D.1.2.

Si richiede inoltre al Comune l'inserimento dei riferimenti relativi ai seguenti edifici:

- ZONA A1 – SARRAL: riferimenti fotografici degli edifici individuati come n. 10 e n. 34;
- ZONA A4 – CACHOZ: riferimenti fotografici degli edifici individuati con i numeri 8, 25, 26 e 27;
- ZONA A5 – VOIX: riferimento planimetrico dell'edificio n. 14;
- ZONA A11 – CRETON

In tutte le schede è necessario indicare la localizzazione degli edifici.

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati fa-

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4. La commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES est

centi parte della variante generale n. 6 al vigente piano regolatore generale comunale e della Normativa d'attuazione delle zone A alle modificazioni derivanti dalla presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di detta variante; una copia di essa dovrà pervenire all'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica – entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione.

Allegati: omissis

Délibération n° 2817 du 6 août 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 4 653 000 000 L (quatre milliards six cent cinquante-trois millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20440	«Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels.»	6 000 000 L;
Chap. 38280	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches.»	190 000 000 L;
Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier.»	11 000 000 L;
Chap. 43050	«Application du plan de développement rural 2000/2006 – Mesures cofinancées.»	2 900 000 000 L;
Chap. 48950	«Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur.»	125 000 000 L;
Chap. 51039	«Bonification d'intérêt et charges diverses sur les financements bonifiés accordés aux coopératives de construction – Plafonds d'engagement.»	5 000 000 L;

chargée d'apporter aux documents relatifs à la variante n° 6 du plan régulateur général communal et des normes d'application des zones A les modifications visées à la présente délibération. Le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire de ladite variante. Copie de cette dernière doit être transmise à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération.

Les annexes ne sont pas publiées.

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2817.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 4.653.000.000 (quattromiliardiseicentocinquantatremilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20440	« Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive o accordi transattivi »	L. 6.000.000
Cap. 38280	« Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe »	L. 190.000.000
Cap. 38800	« Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo »	L. 11.000.000
Cap. 43050	« Attuazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006 – Misure cofinanziate »	L. 2.900.000.000
Cap. 48950	« Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche »	L. 125.000.000
Cap. 51039	« Contributi regionali per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie - limiti di impegno »	L. 5.000.000

Chap. 51500 «Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique consé- quente.» 200 000 000 L;

Chap. 52180 «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes.» 1 000 000 000 L;

Chap. 64540 «Subventions aux sociétés exploitant des téléphériques en vue de réaliser des installations pour l'enneigement artificiel.» 216 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Cap. 51500 « Spese per la sistemazione delle infrastrutture viarie, a seguito dei dissesti idrogeologici dovuti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 200.000.000

Cap. 52180 «Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade» L. 1.000.000.000

Cap. 64540 «Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale» L. 216.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che la R.A.V. S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ad un'area di servizio in carreggiata nord dell'autostrada Aosta-Monte Bianco in Comune di MORGEX.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la R.A.V. S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant des aires de services le long de l'autoroute en direction du Mont Blanc dans la Commune de MORGEX.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 25 luglio 2001, n. 19.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla classificazione di fabbricati esistenti quali «di interesse architettonico ambientale» siti in fraz. Renard zona «B7».

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la richiesta di: Variante non sostanziale al P.R.G.C. del Comune di SAINT-VINCENT, relativamente alla classificazione quali di «interesse architettonico ambientale dei fabbricati esistenti»; ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale n. 11/1998, presentata dai Sigg.ri PIETROPAOLO Franco, NOVALLET Daniela, TRENTAZ Roberto, GALIZIA Liliana, come da elaborati predisposti dal Geom. Piero MORISE presentati in data 11.10.2000 (prot. n. 17271) costituiti da:

- Estratto di P.R.G.C. vigente scala 1:2000;
- Estratto di mappa scala 1:1000;
- Planimetria catastale con l'indicazione del fabbricato scala 1:200;
- Documentazione fotografica;

di dare atto che ai sensi dell'art. 16, comma terzo, della L.R. 06.04.1998, n. 11 la variante assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale Regionale (B.U.R.) della presente deliberazione;

di trasmettere la presente deliberazione con gli atti sopra approvati, nei successivi trenta giorni dalla pubblicazione sul B.U.R., alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 19 du 25 juillet 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement d'édifices situés au hameau de Renard (zone B7) en tant que biens « d'intérêt architectural et environnemental ».

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la requête d'une variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune de SAINT-VINCENT, relative au classement d'édifices existants en tant que biens « d'intérêt architectural et environnemental », au sens de l'art. 16, 1^{er} alinéa, de la loi régionale n° 11/1998, présentée par Mmes et MM. Franco PIETROPAOLO, Daniela NOVALLET, Roberto TRENTAZ et Liliana GALIZIA, conformément au dossier préparé par M. Piero MORISE, géomètre, déposé le 11 octobre 2000 (réf. n° 17271) et composé des documents suivants :

- extrait du PRGC en vigueur, échelle 1 :2000 ;
- extrait d'un plan, échelle 1 :1000 ;
- carte planimétrique cadastrale indiquant l'édifice concerné, échelle 1 :200 ;
- documentation photographique.

L'effectivité de la variante visée à la présente délibération est subordonnée à la publication de cette dernière au Bulletin officiel de la Région, au sens de l'art. 16, 3^e alinéa, de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

La présente délibération, assortie des documents susmentionnés, est transmise au Bureau régional de l'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.